



## 春休みドイツ招待プログラムのご案内

主催：ラウンドテーブル 第34区 Memmingen

日本では青年会議所のような役割にあたる団体です。ヨーロッパには沢山会員がおります。

主旨：東北の沿岸地域に生活する子供達に新たな世界観をもたらし、将来の町の活力となる人材が育まれることを願ってドイツへ青少年を招待する。長期における教育支援の一環となることを願っています。

渡航先： ドイツ メミンゲン

(ドイツ南部 人口約42000人の芸術や歴史に溢れる場所です)



渡航期間：2013年3月22日～2013年4月5日 予定

参加対象者：岩手県沿岸部在住（出身でも可）の中高生～20歳までの学生、一般

参加費用：無料

地元からの空港までの交通費、航空運賃、滞在中の食事、宿泊費  
現地で開催される美術館や観光地訪問でかかる入場料  
上記全てを含む

実費にて準備いただく必要があるもの： パスポート、海外旅行保険、小遣い

宿泊先：基本的に現地のラウンドテーブルメンバーのご家庭にホームステイとなります

言語： ドイツ語、英語（通訳が日本から同行してサポートいたします）

申し込み締め切り：参加者定員になり次第（定員20名）

申し込み問い合わせ： Iwate Relief Effort いわてリリーフ・エフォート  
事務局/高橋 090-3367-8224  
(不在の場合は連絡先をかならず残して下さい)  
e-mail : take4pro@yahoo.co.jp



## Round Table 34 Memmingen

Round Table 34 Memmingen

-

Attn: Mrs. Chiaki Takahashi

### RT 34 Präsidium

*Tischpräsident Peter Voigtsberger*

*Vizepräsident Georg Neumann*

*Pastpräsident Peter Huber*

*Sekretär Roland Veh*

*Kassierer Florian Beck*

*IRO Peter Huber*

*PRO Christoph Lang*

.....

**Project for Japanese Students from the Disaster Area of the 2011 Earthquake who have been directly affected. A relaxing holiday in Germany to get away from the daily stress...**

*Included for the group members hosted by Round Table Germany.*

- Transfers from/to Tokyo
- International Flights including Tax
- Full Transportation in Germany
- Full Accommodations / Twin Rooms
- Daily Breakfast, Lunch & Dinner
- Soft Drinks
- Sightseeing with all entrance fees
- Special Permit to Castles, Stadium and Sights

Assistance for the whole period

---

### *Programm ideas:*

- |       |   |
|-------|---|
| Day 1 | Transfer from your hometown to Tokyo – Farewell from the German Ambassador (to be confirmed).<br>Departure to Germany |
| Day 2 | Arrival in Germany. Welcome at Munich Airport and transfer to Memmingen (about 1.45 h.) transfer time.                |
| Day 3 | In Memmingen you will be greeted by the Major of the Town and tand Round Table 34 Memmingen.                          |

Now each member of the group will be picked up by the host family

Kontaktadresse:

- Day 4 (family's of Round Table members). Rest at leisure with your host family. After breakfast transfer to the meeting point. Start of the historical city tour around the old town of Memmingen (guided by local expert and Japanese Translator). Further program in the town of Memmingen. Overnight at your host family
- Day 5 Today we start a tour to the famous castles in Bavaria. Including Neuschwanstein castle. After return you will get together with some (same aged) local students to discuss about the different life styles, cultures and the sad Tsunami disaster. Overnight at your host family. In the evening we have arranged at special classical concert at one of the most important Churches dating back to 1.100 BC. Here already the famous L. Bernstein has performed.
- Day 6 We will depart for a nice city tour to the Bavarian Capital Munich. The trip will include the fascinating BWM Museum, the German Museum and some other sights. If available we visit a German First League Soccer Game.
- Day 7 After breakfast we will visit The Lake of Constance. The lake is shared by three countries (Austria, Switzerland and Germany).
- Day 8 Today we will leave the host family to enjoy some days at a mountain house near the Bavarian Alps. If the weather permits there is some skiing or sledging possible. For those who don't ski why not create a snowman?
- Day 9 Relaxing day at one of the hot spring fun centers.
- Day 10 Meeting with some German students for a sport session (details to be advised).
- Day 11 Meeting with some of the board members of Round Table Germany. The travel to Munich for the Bavaria Film Studios with a tour. Farewell Dinner hosted by Round Table Germany.
- Day 12 After breakfast transfer to the airport for your flight back home with lots of memories and friends contacts. Departure flight.
- Day 13 Arriving in Tokyo. Transfer back to your hometown.

Information's about Round Table 34 Memmingen / Germany <http://www.rt34.de/>

Information's about Round Table Germany as well in English <http://www.round-table.de/neuigkeiten/neuigkeiten-start/?L=1>

Peter Huber (Past President)

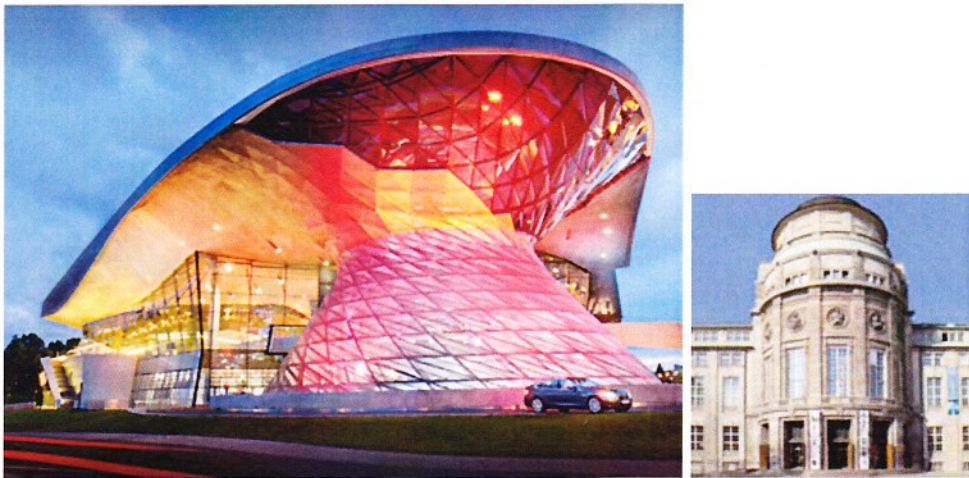


- 1日目 沿岸各地ー東京へ移動（東京泊予定）
- 2日目 東京成田空港ードイツミュンヘン  
 ミュンヘンーメミゲンへ移動  
 メミゲン到着 ラウンドテーブルメンバーによるウエルカムセレモニー  
 ホストファミリーと解散
- 3日目 市内の歴史にゆかりのある場所を観光
- 4日目 Bus Bavaria Newschwanstein Castle Tour 夕方から市内の学生との交流会



- 5日目 紀元前1,100年の歴史を誇る教会でのクラシックコンサート  
 レナード・バーンスタイン等が演奏したと言われる場所です

- 6日目 ミュンヘン市内観光  
 BMW博物館、ドイツ博物館、他



- 7日目 バーデン ヴュルテンベルグ州 Lake Constance 観光  
 （オーストリア、スイス、ドイツの三か国が交わる湖です）  
 ホストファミリーと過ごす最終日



8日目 バイエルン高原 (ホストファミリーとお別れ)



9日目 温泉のレクリエーションセンターにて休息

10日目 ドイツの生徒と交流会

11日目 ミュンヘンに戻りバイエルンフィルムスタジオ観光  
ラウンドテーブルメンバーとお別れ会



12日目 ミュンヘン→東京

13日目 東京泊 (飛行機のスケジュールによっては当日帰宅の可能性もあります)

14日目 東京一沿岸各地へと帰宅

## 山田町からの参加者

山田中学校 2 年（男）

かわ むら  
川 村      せ な  
星 那

山田中学校 2 年（男）

ぶ どう  
武 藤      こう た ろう  
広太郎

山田高等学校 2 年（女）

の だ  
野 田      えり ほ  
襟 帆

以上 3 名





KIZUNA  
JPN. WOMEN IN THE AMERICAN BIZ.







Deutsch-japanische  
Koch-Kooperation  
- da gab was  
Feines  
Zum Essen







EINLADUNG  
zum gemeinsamen Ki  
mit unseren japani

Osters  
31.03.2013  
Gut W



## 招待状

日本からのゲストの皆様との絆  
ーイースター祭り

日時: 復活の主日  
2013年3月31日 // 14:00  
Gut Westerhart



余興とお食事はご用意してあります。

私たちの仲間「Club Vatel」の皆さんが日本からのゲストの皆様と料理を作ります。

お申込期限: 2013年3月23日

japanhilfe@rt34.rtd-mail.de または、

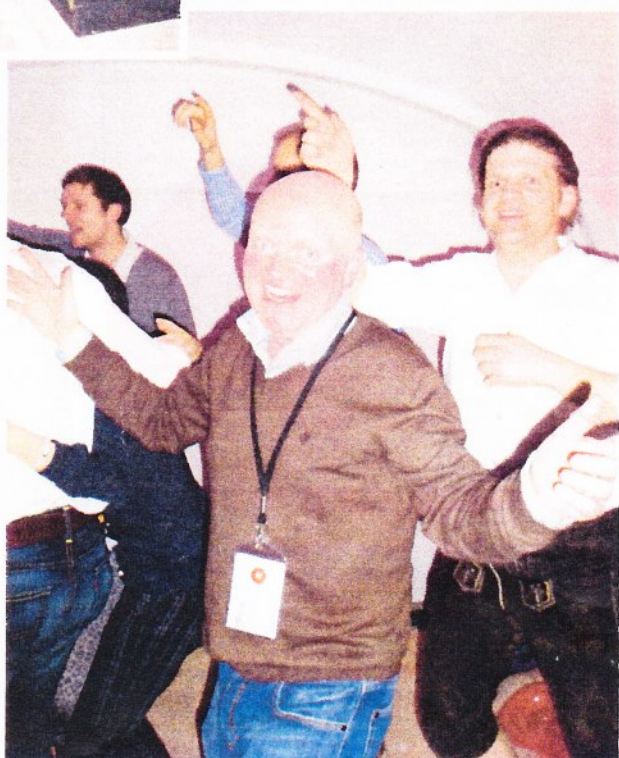
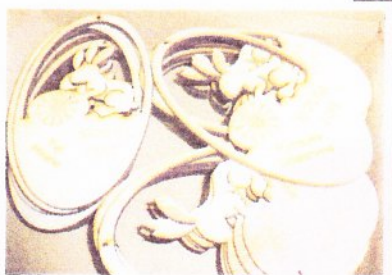
Philippさん 0175 2074350, Peterさん 0171 1441901



Für Unterhaltung und Verpflegung ist gesorgt.  
Unsere Freunde vom «Club Vatel» kochen mit unseren  
japanischen Gästen ein gemeinsames Abendessen.  
Anmeldung bitte bis spätestens 23.03.2013

Philipp Neumann 0175 2074350 oder Peter Huber 0171 1441901  
japanhilfe@rt34.rtd-mail.de







# Westerharter Allgemeine

einmalige und unterhaltsame Haus-Zeitung der Familie Grube - Fonier

31. März 2013 \* 8. Jahrgang  
no 31

## „KIZUNA“ at the Kulturstall !

### 21 Japanese guests went for Round Table Memmingen -Easterevent

The old cow-stable at Gut Westerhart never has seen such an event: 21 young Japanese had Eastern there ! Cooking-Club 'Vatel' presented a very nice menu together with the guests. There has been a delicious 'Krustenbraten' (roast meat) and two Bavarian 'Knödel'. But there have also been some cultural presentations for the Japanese guests and the Round Tablers with their families. So one heard classic music and some live-songs. Later on hot disco-sound started for the young guests from 'the other side of the globe'. A 10 years old boy from one of the Round Tablers gave a little concert - no question, that the crowd was in raptures.

The Round Tablers organized all that within a service-project for young people from Japan's Eastern coast, who are affected by the earthquake and the tsunami. A very good project with a lot of fun and happiness together.

But there hasn't been any rest after the event as there was a lot of other things to do and to see - including a visit at the BMW-headquarter in Munich and also a soccer-game between the HSV and Bayern Munich with incredible 11 goals.

International understanding could be so nice.





